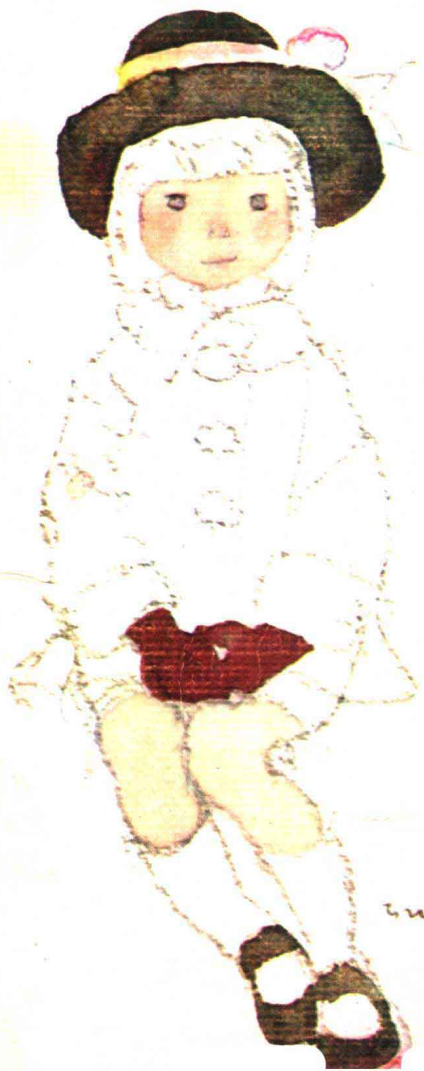


I 313.84 / 2



窗边的小姑娘

[日]

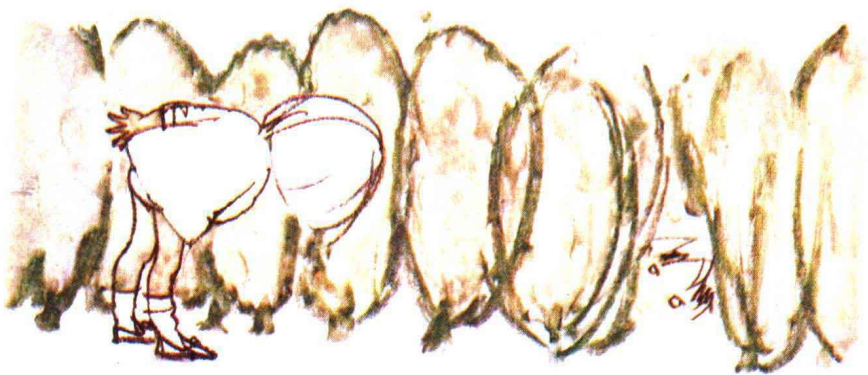
黑柳彻子

〔日〕黑柳彻子

窗边的小姑娘

朱 濂译

赵德远校



湖南少年儿童出版社

258864

译自日本讲谈社1981年3月5日第一次印刷
1981年5月20日第九次印刷本。

本书日文原名：《窗边的冬冬小姑娘》（《窗
際のトットちゃん》）。

窗边的小姑娘

〔日〕黑柳彻子著

朱 濂译 赵德远校

责任编辑：骆之恬

湖南少年儿童出版社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

1983年7月第1版第1次印刷

字数：140,000 印张：9.125 印数：1—30,000

统一书号：R10280·79 定价：0.94元

校译前言

这是一本在日本广受欢迎的小说，自1981年3月5日第一版印刷发行以来，当年就销售了三百八十万册，翌年又销售了一百五十万册，创造了日本战后同一本书连续销售五百三十万册的最高纪录。据日本《朝日新闻》报道，至1983年3月中旬止，销售量已达五百五十二万册，被美国译成的英文本也已超过三十四万册。这部小说内容清新、健康，文笔活泼、流畅，受到如此广泛的欢迎，完全是当之无愧的。

本书作者黑柳彻子，是日本著名的广播电视女演员，生于1932年，毕业于东洋音乐大学（即现在的东京音乐大学）声乐系。由于想当一名能出色地朗读画本和童话的母亲，便接受了NHK（日本广播协会）广播剧团的考试，并被录取。后来又成为日本第一批电视演员和著名的电视节目主持人。黑柳除了参加NHK系统的广播和电视节目演出之外，还经常登台演出“新剧”（话剧），定期举办舞台上的个人专场演出等。曾获第一届广播作家协会女演员奖、日本妇女广播工作者恳谈会大奖、电视大奖等，自1978年起，连续四年被评为“最佳广播演员”的第一名。黑柳还是日本政府表彰的1981年全国文化界杰

出人士之一，其著作还有《强制管束不如爱的感化》、《熊猫和我》等。

本书是作者对自己小学时代的半自传式的叙述，这种体裁相当于我们所说的“记实小说”、“实话小说”，目前在日本和其它西方国家十分流行。书中的主人公是一个名叫冬冬（即童年时代的黑柳彻子本人）的小姑娘，由于好奇心太强，常常违犯课堂纪律，刚上小学不久就被学校开除了。妈妈把她送进一所叫做“巴学园”的小学，这所小学的校长叫小林宗作，在小林校长的正确引导下，冬冬终于走上了健康成长的道路。而这一段经历，正成了作者黑柳彻子整个人生的一个重要转折点。

在这部小说里，作者由衷地歌颂了小林校长这位卓越的儿童教育家。从小林校长身上，我们可以学到许多教育儿童的方法，但更重要的，我认为还是要学习小林校长在儿童教育方面的指导思想。这个指导思想是：

“任何类型的孩子，生来都具有良好的素质。而在成长过程中，这种素质往往会被周围的各种环境或大人們的种种影响所惯坏。所以应及早发现这种‘良好的素质’，并使其成长和成熟，从而把孩子造就成具有个性的人材。”

为了达到这个目的，小林校长在具体施教过程中所采取的方针，主要可以归纳为以下五点：

其首要的一点，是尊重孩子的人格。小林校长平时总是亲切、和蔼而有礼貌地对待孩子，与孩子们平起平坐，甚至连说话时都要弯下腰来与孩子们脸对脸地保持平等的姿势。

其次，是针对不同个性的孩子分别采取因势利导的方针。小林校长善于抓住孩子的个性及其表现出来的基本长处，使其在保持本身个性的条件下向更好的方向发展；而对其弱点、缺点和错误，则采取循循善诱的方法，使孩子们于自然、自觉之中予以改正。

第三，是采取了鼓励为主的方针，不断增加孩子们的自信心。根据儿童的心理特点，小林校长始终采取正面表扬的方式，而绝对避免挫伤孩子心灵的言行。他每次见到冬冬时都要说的那句话：“冬冬真是个好孩子呀！”便是一个极好的证明。

第四，小林校长特别注意保护那些有生理缺陷的儿童，想尽一切办法使他们避免产生自卑心理。这在本书里事例很多，而《尾巴》和《运动会》两节里的描写，尤其具有说服力。

第五，小林校长特别注意让孩子们从小学时就养成独立思考、生动活泼学习的良好习惯。我觉得，这一点很有借鉴的必要，我们现在有些小学靠给孩子们增加作业量来巩固和提高学习成绩的作法，实在是不足取的。

此外，还有两点特别值得提一下：一是小林校长那种对儿童教育事业的坚定的事业心和满腔的热忱，以及他潜心研究儿童心理、勇于打破旧传统的改革精神；一是书中主人公冬冬的母亲在家庭教育方面的成功做法。这两点很值得我们每位教育工作者和家长学习。

这部书的《后记》也别具一格，它一方面反映了作者对幼年时代的留恋，同时也更反映了作者对曾经哺育过自己的巴学园和小林校长的热爱和尊敬。人们可以看出，小学教育，对一个人的成长是多么重要！小学老师，肩上担负的责任是多么光荣、多么重大！

尽管这部小说描写的是一个儿童的成长过程，但它所涉及和反映的问题却很多、很深，以至令人屡读不厌，每读一遍都会得到新的回味。阅读此书，所有教育工作者都可以从中受到教育方针、教育心理学和教学法方面的启发，尤其是小学校长、小学老师、幼儿园老师，更会得到对本身工作的有益的启示；当了父亲、母亲的读者，从中可以受到教育子女的启发，重视孩子的幼年教育，尊重成千上万的幼教老师、小学老师和一切教育工作者。至于小学生阅读此书，肯定可以受到熏陶，对身心的健康成长产生良好的影响，就更无需赘言了。

赵德远

一九八三年五月于洛阳

目 录

初到车站	1
窗边的小姑娘	3
新学校	13
喜欢上啦!	15
校长先生	17
中午饭	24
今天开始上学	25
电车教室	29
上课	31
海里的东西和山里的东西	35
要细嚼慢咽	41
散步	43
校歌	47
送回原处	52
冬冬的名字	57
单口相声	58
电车来了	60
游泳池	67
通知书	71

放暑假了.....	72
大冒险.....	75
试胆量.....	81
排练场.....	85
去温泉旅行.....	88
培养旋律感.....	94
一生最大的愿望	100
最不好的衣服	105
高桥同学	110
不许再往上跳了!.....	113
“然后嘛——”	115
只是开了个玩笑	125
运动会	129
小林一茶	136
一件怪事	139
用手讲话	143
泉岳寺	145
正雄小朋友	150
辫子	153
谢谢!.....	158
图书室	161
尾巴	165

第二个春天	168
天鹅湖	171
农民老师	174
用饭盒做饭	178
“真是个好孩子呀！”	185
新娘子	188
“破学校”	192
扎在头上的缎带	196
慰问	199
健康树皮	204
讲英语的孩子	213
学习成绩汇报演出会	217
粉笔	221
泰明同学死了	224
间谍	227
小提琴	233
一言为定	236
洛克不见了	239
茶话会	247
再见吧！巴学园！	251
后记	254

初到车站

在自由冈车站走下大井町线的电车，妈妈拉着冬冬的手朝检票口走去。冬冬以前很少乘电车，所以她珍惜地把车票攥在手里，舍不得交出去。她问检票员叔叔：

“这张票能留给我吗？”

“不行呀！”

检票员叔叔说着就从冬冬手里把车票拿走了。冬冬指着检票箱里积满了的车票问：

“这些全是叔叔的吗？”

检票员叔叔一边匆忙地收票一边回答说：

“不是我的，是车站的。”

“喔……”

冬冬恋恋不舍地低头瞧着票箱说：

“等我长大了，也要当个检票员！”

检票员叔叔这才瞟了冬冬一眼，说：

“我的儿子也说想到车站工作，你们一块干好啦！”

冬冬稍走开一点，瞧着检票员叔叔。叔叔身体很胖，戴着眼镜，仔细看去，还显得很和善。

“嗯……”冬冬把手又在腰间，一面观察一面说：“跟检票员叔叔的孩子一起干活也不错，不过我还得考虑一下。因为从今天起就要到新学校去上学，以后就忙啦！”

说着冬冬跑到了正等待她的妈妈的身边，并且大声说道：

“妈妈，我想当个检票员！”

妈妈象是早已料到了似的说：

“那么，你原来想当间谍的事又怎么办呢？”

冬冬让妈妈牵着手，边走边想。

“是啊！以前是下决心坚决要当个间谍的。不过，能当个刚才那样的人也不错呀！他能把车票收成满满一箱子呢！”

“对了，就这样！”

冬冬想得很美，仔细观看着妈妈的脸色，扯开嗓门问道：

“妈妈！我本来是想当间谍的，可现在想当检票员了，

行吗？”

妈妈没有回答。说实在的，妈妈现在心里非常不安。如果马上要去的这所小学不收留冬冬的话……。妈妈的毡绒帽上插着朵小花，她那漂亮的面孔现在变得有点严肃了。她看了看冬冬。冬冬正一边在路上蹦跳一边嘴里象机关枪似的说着什么。冬冬并不晓得妈妈心中的忧虑，当与妈妈的视线相遇时，她兴致勃勃地笑着说：

“妈妈，我什么都不干了，还是当个广告宣传员吧！”

妈妈有些失望地说：

“快，要迟到啦！校长还在等我们呢！别说话了，快往前赶路吧！”

一座小小的校门出现在她们母女面前。

窗边的小姑娘

在迈进这所新学校的校门之前，冬冬的妈妈为什么会感到不安呢？要讲原因的话，那是因为尽管冬冬还是个小学一年级的学生，却已经被学校开除了。一个小学一年级的学生！！

事情就发生在上个星期。妈妈被冬冬的班主任老师

叫去，听到老师明确地对她说：

“有府上的小姐在，整个班里都不得安宁。请您把她带到别的学校去吧！”

年轻漂亮的女教师又叹息着重复了一句：

“实在是没办法呀！”

妈妈吃了一惊，心想：

“究竟出了什么事……？这孩子都干了些什么，怎么会把全班都搅得不得安宁呢……？”

老师眨了眨弯弯的睫毛，一面用手抚弄着烫得朝里卷曲的短发，一面解释道：

“起初，正上课的时候，她总要把课桌盖开开关关地弄上上百遍。因此我就对她说：‘没有事就不要老这样开来关去的。’于是，府上的小姐就把笔记本、铅笔盒、教科书统统塞进桌斗里，然后再一样一样地取出来。譬如听写的时候吧！府上的小姐首先把桌盖打开，把笔记本拿出来。紧接着就‘叭哒’一声飞快地把桌盖盖上。接着又马上打开，把头钻进去，从铅笔盒里拿出写‘a’字的铅笔，再急忙关上，然后动笔写‘a’字。然而，她没写好，或者写错了。于是又把桌盖打开，把头钻进去取出橡皮，再关上桌盖，马上匆匆忙忙地用橡皮去擦。接着又以惊人的速度打开桌盖把橡皮放进去，再盖好桌盖。可是，她又马上打开了。我一看，原来只写了一个‘a’字，就把

所有的文具一件一件地收进桌斗里去了。先收铅笔，关上，再打开，再把笔记本放进去……，就这样折腾来折腾去。而且当写第二个字母‘i’字时，又是从笔记本开始，铅笔，橡皮……，每当这种时候，眼前就是开书桌，关书桌，令人眼花缭乱。简直弄得我目不暇接。可她毕竟还是有事时才这样做的，我也不好说不允许。不过……”

老师似乎又想起了当时的情景，眼睫毛眨动得越来越快了。

听到这里，妈妈才有些明白冬冬为什么要把学校的课桌开过来关过去的了。妈妈想起来了，冬冬上学头一天，放学回来后曾特别兴奋地向妈妈这样报告过：

“妈妈，学校真棒！家里桌子的抽斗是这样拉出来的，可学校的桌子上面有盖。和垃圾箱的盖子差不多，只不过更滑溜，什么东西都能收进去，可好玩哩！”

妈妈眼前仿佛浮现出冬冬淘气的情景：她坐在从未见过的课桌前，正好奇地把桌盖一会儿打开，一会儿关上。妈妈心想：“这也不能算什么坏事。只要慢慢习惯了，就不会再那样开来关去的了。”但口上却对老师说：

“我可以常常提醒她……。”

然而老师却用比刚才略高的声音说道：

“如果仅仅是这么一件事，那倒好了！可是……”

妈妈觉得浑身一阵紧张。老师把身体稍向前挨近了

说：

“有时我心里正在庆幸：啊，桌子不响啦！谁知这回是正上课时她站起来了！而且一直站在那里！”

妈妈又吃了一惊，问道：

“站？站在什么地方呀？”

老师有点生气地说：

“站在教室窗户旁边。”

妈妈不明底细，接着问道：

“站在窗边干什么呢？”

老师半吼似地说：

“为了把化妆广告宣传员叫进来呗！！”

把老师的话归纳起来，大致情形是这样的：

第一节课里，冬冬把课桌“叭哒叭哒”地弄了一通以后，就离开座位站到窗边往外看去。于是老师心想：如果能安静下来，她站在那儿也可以。然而就在这时冬冬却突然对着窗外大声喊叫起来：“广告宣传员叔叔——！”

一般说来，这个教室的窗户对冬冬来说是很惬意的，然而却使老师大伤脑筋。因为教室在一楼，偏偏又紧靠马路。而且，说到院墙，也仅仅是一道矮树墙。所以冬冬很容易就能同路上的行人搭话。瞧吧，过路的那位化

